

LES MOTS BLEUS

WORTE IN BLAU

WORDS IN BLUE

Regie: Alain Corneau

Frankreich 2004

Länge 114 Min.
Format 35 mm, 1:1.85
Farbe

Stabliste

Buch Alain Corneau
 Dominique Mainard,
 nach dem Roman
 „Leur histoire“ von
 Dominique Mainard

Kamera Yves Angelo

Schnitt Thierry Derocles

Ton Pierre Gamet

Mischung Gérard Lamps

Musik Christophe
 Jean-Michel Jarre

Ausstattung Solange Zeitoun

Kostüm Julie Mallard

Maske Sophie Benaïche

Regieassistentz Vincent Trintignant

Casting Gérard Moulevrier
 Pascale Beraud

Produktionsltg. Frédéric Blum

Produzenten Michèle Petin
 Laurent Petin

Co-Produktion France 3 Cinéma,
 Paris

Produktion
 ARP
 13, rue Jean Mermoz
 F-75908 Paris
 Tel.: 1-56 69 26 00
 Fax: 1-45 63 83 37
 mh@arpselection.com

Weltvertrieb
 ARP
 13, rue Jean Mermoz
 F-75908 Paris
 Tel.: 1-56 69 26 00
 Fax: 1-45 63 83 37
 mh@arpselection.com



Camille Gauthier

WORTE IN BLAU

Anna ist ein kleines Mädchen von sechs Jahren, das sich weigert zu sprechen. Clara, ihre Mutter, wollte niemals lesen oder schreiben lernen. Einsam und getrennt von der Welt betrachtet Anna ihre Mutter dabei, wie sie etwas in ihre Taschen stopft oder wie sie etwas in den Saum ihrer Ärmel einnäht. Es sind kleine Notizzettel, auf die Clara sich ihre Adresse hat schreiben lassen oder die Titel jener Bücher, die die Kleine so liebt, oder die Rezepte ihrer liebsten Kuchen oder die Strophen ihrer Wiegenlieder. Denn es könnte passieren, dass sie sich für immer verlieren. Diese Notizzettel sind die einzige Wegzehrung, mit der das Kind versorgt ist, als es in die Schule für Taubstumme kommt. Hier trifft es Vincent, einen Erzieher, der den Versuch unternimmt, den Familienfluch für immer wegzuzaubern.

„I will tell you words in blue, the words my eyes speak so true.“ Zu sphärischen Klängen von Jean-Michel Jarre und Christophe hat sich der Regisseur Alain Corneau für seinen Film LES MOTS BLEUS von Dominique Mainards Roman „Leur histoire“ hinwegtragen lassen. Erzählt wird die Geschichte der Sprachlosigkeit im Miteinander, aus der sich eine Liebesgeschichte entwickelt. „Es hat mich sehr gereizt, der kleinen Anna einen Platz zwischen den beiden Schauspielern – Sylvie Testud und Sergi Lopez – zuzuweisen. Sie wird von den Ereignissen mitgerissen. Im Grunde ist sie die einzige wirklich erwachsene Person in dieser Geschichte. Ihre Reife findet ihren Ausdruck nur in diesen Blicken von filmischer Magie.“

WORDS IN BLUE

Six-year-old Anna refuses to speak. Her mother, Clara, never wanted to read or write. Lonely and isolated from the rest of the world, Anna looks on as her mother stuffs something into her pockets or sews things into the seam of her sleeve – little notes on which Clara has had their address written down, or the titles of books her little daughter likes to read, or recipes for her favourite cake, or verses from lullabies. Because you never know, they could lose each other forever. Armed with only these notes as provision, Anna sets off for a school for deaf-mute children. Here, she meets a teacher

Darsteller

Clara	Sylvie Testud
Vincent	Sergi Lopez
Anna	Camille Gauthier
Muriel	Mar Sodupe
Claras Ehemann	Cédric Chevalme
Annas Lehrerin	Isabelle Petit-Jacques
Vincents erste Freundin	Prune Lichtle
Vincents zweite Freundin	Cécile Bois
Baba	Esther Gorintin
Muriels Tochter	Gabrielle Lopes-Benites
Muriels Sohn	Louis Pottier-Arniaud
Clara als Kind	Clarisse Baffier
Claras Mutter	Niki Zischka
Claras Vater	Laurent Le Doyen
Claras Lehrerin	Geneviève Yeuillaz



Alain Corneau

Biografie

Geboren am 7.8.1943 in Meung-sur-Loire bei Orleans. Nach zwei IDHEC-Diplomen (Regie und Schnitt) Aufenthalt in den USA. Regieassistenzen u.a. bei Roger Corman. Als Regisseur erfolgreich ab Mitte der 70er Jahre mit anspruchsvollen und hochkarätig besetzten Kriminalfilmen, später auch mit Abenteuerfilmen wie dem Wüsten drama FORT SAGANNE, der filmischen Indienreise NOCTURNE INDIEN oder der Inselkomödie LE PRINCE DU PACIFIQUE. Mit Sylvie Testud hat er schon in STUPEUR ET TREMBLEMENTS zusammengearbeitet.

Biography

Born in Meung-sur-Loire near Orleans on 7.8.1943. After taking two IDHEC diplomas (in directing and editing) he moved to the USA, where he worked as an assistant director for Roger Corman among others. His own directing career took off in the mid-1970s with his ambitious, star-studded thrillers and later adventure films such as the desert drama FORT SAGANNE, the cinematic journey to India, NOCTURNE INDIEN or the comedy, set on an island, LE PRINCE DU PACIFIQUE. He has worked with actor Sylvie Testud before, on his previous film, STUPEUR ET TREMBLEMENTS.

Biographie

Né le 7-8-1943 à Meung-sur-Loire, près d'Orléans. Diplômé de l'IDHEC (réalisation et montage), part pour les USA où il est entre autres l'assistant de Roger Corman. Réalisateur à succès à partir du milieu des années 70 avec de grands films policiers à la distribution brillante, plus tard aussi avec des films d'aventure comme FORT SAGANNE, drame dans le désert, ou un périple cinématographique en Inde avec NOCTURNE INDIEN, ou encore LE PRINCE DU PACIFIQUE, une comédie se passant sur une île. A déjà travaillé avec Sylvie Testud dans son précédent film, STUPEUR ET TREMBLEMENTS.

named Vincent who takes it upon himself to try and banish the family curse for good.

"I will tell you words in blue, the words my eyes speak so true." The celestial sounds of Jean-Michel and Christophe helped to transport director Alain Corneau into the world of his film, LES MOTS BLEU. Based on Dominique Mainard's novel, "Leur histoire", the film tells the story of a lack of communication that evolves into a love story. "It was particularly exciting to place her between the two actors – Sylvie Testud and Sergi Lopez. She is carried along by events, she is the only real adult in this story and her maturity is expressed solely by her gaze, which adds to the magic of cinema."

LES MOTS BLEUS

Anna est une fillette de six ans qui refuse de parler. Clara, sa mère, n'a jamais voulu apprendre à lire et à écrire. Solitaire et coupée du monde, Anna observe sa mère qui fourre des choses dans ses poches ou les coud dans les ourlets de son manteau. Ce sont de petites fiches sur lesquelles Clara a fait écrire son adresse ou les titres des livres que la fillette aime bien ou les recettes de ses gâteaux préférés ou les couplets de ses berceuses. C'est pour le cas où elles seraient séparées pour toujours. Ces fiches sont les seules provisions qu'emporte l'enfant à l'école pour sourds-muets où elle est placée. Elle y rencontre Vincent, un éducateur qui tente de briser pour toujours la malédiction de la famille.

« Je lui dirai les mots bleus, les mots qu'on dit avec les yeux. » Le cinéaste Alain Corneau s'est laissé porter par les tonalités éthérées de Christophe et les paroles de Jean-Michel Jarre pour réaliser son film LES MOTS BLEUS, d'après le roman de Dominique Mainard, « Leur histoire ». On y raconte une histoire de mutisme dans les rapports mutuels qui débouche sur une histoire d'amour. « Cela m'a beaucoup intéressé d'avoir à situer la petite Anna entre les deux acteurs – Sylvie Testud et Sergi Lopez. Elle est portée par les événements. Au fond, c'est elle la seule personne réellement adulte dans cette histoire. Sa maturité ne trouve son expression que dans ces regards magiques de cinéma. »



Sylvie Testud, Camille Gauthier

Filmografie

- 1969 TARGET: HARRY
Regie: Roger Corman,
Regieassistentz
- 1970 L'AVEU (DAS GESTÄNDNIS)
Regie: Constantin Costa-Gavras,
Regieassistentz
LE MUR DE L'ATLANTIQUE
(LEO DER KRIEGSGHELD)
Regie: Marcel Camus,
Regieassistentz
- 1971 CA N'ARRIVE QU'ÀUX AUTRES
(DAS PASSIERT IMMER NUR DEN
ANDEREN)
Regie: Nadine Trintignant,
Regieassistentz
- 1973 DEFENSE DE SAVOIR
(DIE ANGST VOR DER WAHRHEIT)
Regie: Marie Trintignant, Co-Autor
- 1974 LES DEUX MEMOIRES
Dokumentarfilm, Regie: Jorge
Semprun, Regieassistentz
FRANCE SOCIÉTÉ ANONYME
(TÖDLICHER MARKT)
- 1976 POLICE PYTHON 357
(POLICE PYTHON 357)
- 1977 LA MENACE
(LOHN DER GIGANTEN)
- 1979 SERIE NOIRE
- 1981 LE CHOIX DES ARMES
(WAHL DER WAFFEN)
- 1984 FORT SAGANNE
- 1986 LE MOMME (BLUES COP)
- 1987 MEDECIN DES HOMMES
TV-Film
- 1989 NOCTURNE INDIEN
(NÄCHTLICHES INDIEN)
- 1991 TOUS LES MATINS DU MONDE
CONTRE L'OUBLI – Episode: ALI
MUHAMMAD AL-QAJUJI, LYBIE
(GEGEN DAS VERGESSEN)
Gemeinschaftsfilm
- 1995 LE NOUVEAU MONDE
LES ENFANTS DE LUMIERE
LUMIERE ET COMPAGNIE
Gemeinschaftsfilm, Regie einer
Episode
- 1997 LE COUSIN
(JENSEITS ALLER REGELN)
- 2000 LE PRINCE DU PACIFIQUE
- 2003 STUPEUR ET TREMBLEMENTS
- 2005 LES MOTS BLEUS